

Notice d'utilisation



PEOPLE HAVE PRIORITY



AM-25 LT
AM-25 A, AM-25 A BC/RM
AM-25 E, AM-25 E BC/RM
AM-25, AM-25 BC/RM

Symboles W&H



AVERTISSEMENT !
(au cas où des personnes pourraient être blessées)



ATTENTION !
(au cas où des objets risqueraient d'être endommagés)



Indications
générales sans danger, ni pour les êtres humains, ni pour les objets



Stérilisable jusqu'à la température indiquée



Data Matrix Code pour l'identification des produits, lors du processus d'hygiène et d'entretien par exemple

Sommaire

| | |
|---|---------|
| Symboles W&H | 2 |
| 1. Introduction | 4 – 5 |
| 2. Première utilisation – Consignes de sécurité | 6 – 7 |
| 3. Description du produit | 8 |
| 4. Mise en service | 9 – 11 |
| Connexion/déconnexion, Test de fonctionnement, Test d'étanchéité | |
| 5. Hygiène et entretien | 12 – 19 |
| Généralités, Prédésinfection, Nettoyage manuel, Désinfection manuelle, Lubrification, Stérilisation | |
| 6. Remplacement de l'ampoule (AM-25 LT) | 20 – 21 |
| 7. Remplacement des joints toriques (AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM) | 22 |
| 8. Accessoires W&H | 23 – 24 |
| Caractéristiques techniques | 25 |
| Services techniques agréés | 26 |
| Conditions de garantie | 27 |

1. Introduction

La satisfaction de nos clients occupe le premier rang dans la politique de qualité de W&H. Ce produit W&H a été développé, fabriqué et vérifié conformément à la réglementation et aux normes en vigueur.

Pour votre sécurité et celle de vos patients

Veillez lire attentivement cette notice avant la première utilisation. Elle présente l'utilisation du produit et garantit un traitement fluide, économique et sécurisé.

Utilisation conforme aux prescriptions

Le moteur à air est conçu pour les applications suivantes : entraînement d'instruments dentaires pour les travaux de restauration et de prophylaxie dentaires. Alimentation en air de refroidissement, air de spray, liquide de spray et lumière.



0297

Fabrication conforme aux directives CE

Ce moteur à air est un équipement médical conforme à la directive UE 93/42/CEE.

Domaine d'application

Ce produit médical doit être uniquement utilisé dans le domaine d'application prévu, la médecine dentaire, dans le respect des prescriptions en vigueur relatives à la protection du travail et aux mesures de protection contre les accidents, selon les recommandations de la présente notice d'utilisation. La préparation et la maintenance de ce produit médical doivent être effectuées exclusivement par des personnes formées à la prévention contre les infections, à l'autoprotection et à la protection des patients. Une utilisation inappropriée (hygiène et entretien insuffisants par ex.), le non-respect de nos consignes ou l'utilisation d'accessoires et de pièces détachées non autorisés par W&H, nous dégage de toute obligation vis-à-vis de la garantie ou autres réclamations.

SAV

En cas de dysfonctionnement, veuillez vous adresser immédiatement à votre service technique agréé (cf. page 26). Les travaux de réparation et de maintenance doivent être exclusivement effectués par les services techniques agréés W&H.

2. Première utilisation – Consignes de sécurité



- > L'utilisation du moteur à air lumière est autorisée uniquement avec des unités d'alimentation conformes aux normes CEI 60601-1 (EN 60601-1) et CEI 60601-1-2 (EN 60601-1-2).
Le bloc d'alimentation de l'unité d'alimentation doit satisfaire aux exigences suivantes :
 - > Le respect des courants de fuite de la pièce d'application doit être garanti par l'installateur du système.
 - > La tension secondaire ne doit pas être mise à la terre.
 - > Les circuits secondaires doivent être protégés contre les courts-circuits et la surcharge.
- > Zones dangereuses M et G
Le moteur à air, conformément à la norme IEC 60601-1 / UL 60601-1 n'est pas adapté à une utilisation en atmosphère explosible ou dans des mélanges explosibles de produits anesthésiques contenant de l'oxygène ou du gaz hilarant.
 - > Assurez-vous que les conditions d'utilisation et que le fonctionnement de l'irrigation sont correctes.
 - > Assurez-vous que l'irrigation est suffisante et appropriée et vérifiez que l'aspiration du spray de refroidissement est correcte. Mettez le moteur à air immédiatement hors-service en cas d'arrêt de l'alimentation du liquide de refroidissement.
 - > L'air de refroidissement pour la turbine doit provenir exclusivement de compresseurs dentaires, qui fournissent un air filtré, exempt d'huile et refroidi.
 - > Vérifiez avant chaque utilisation le bon état du moteur à air et le serrage des pièces.

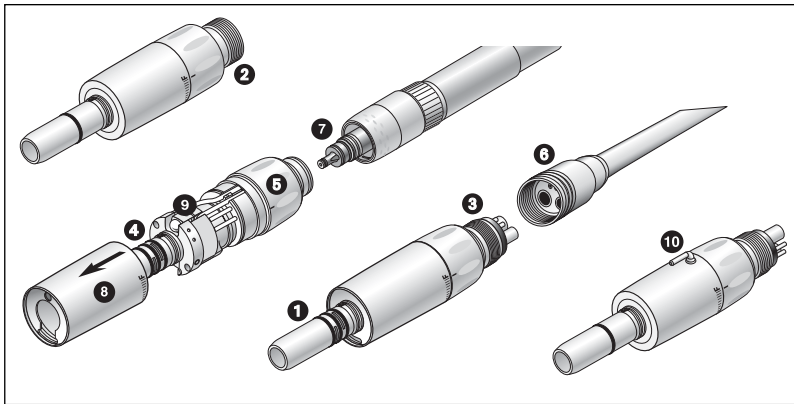
Hygiène et entretien avant la première utilisation

Le moteur à air est livré nettoyé et sous sachet plastique hermétique. Avant la première utilisation, procédez à la lubrification du moteur à air puis stérilisez-le.

> Lubrification Page 16

> Stérilisation Page 18

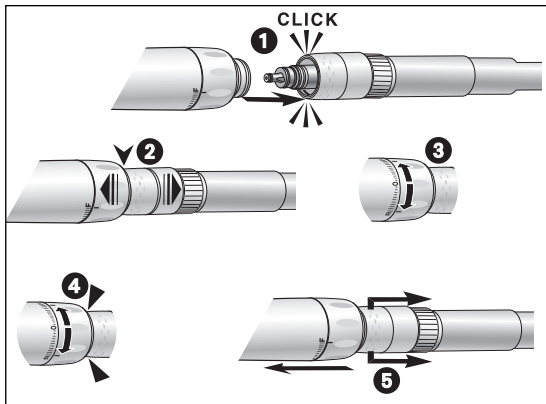
3. Description du produit



AM-25 LT
AM-25 A, AM-25 A BC/RM,
AM-25 E, AM-25 E BC/RM,
AM-25, AM-25 BC/RM

- ❶ Raccordement ISO 3964
- ❷ Borden 2/3 voies
- ❸ Standard 4 voies
- ❹ Joint torique
- ❺ Bague de réglage de vitesse
- ❻ Ecroû d'accouplement
- ❼ Raccord Roto Quick (avec connexion éclairage)
- ❽ Douille du moteur
- ❾ Ampoule
- ❿ Conduit d'irrigation externe

4. Mise en service



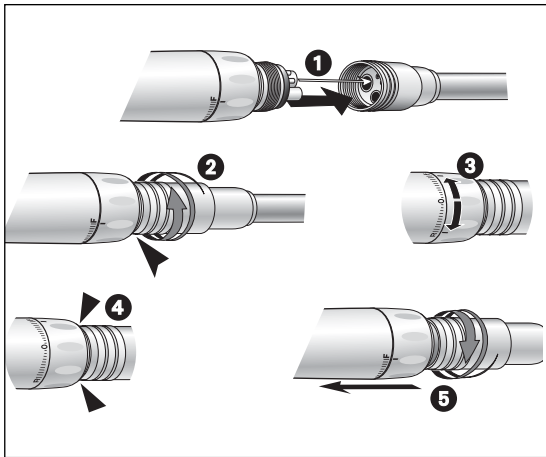
Connexion/déconnexion du moteur à air avec raccord rapide Roto Quick



Ne pas connecter ni déconnecter pendant le fonctionnement !



- 1** Branchez le moteur à air sur le raccord Roto Quick.
- 2** Vérifiez le bon maintien sur le raccord Roto Quick par une traction axiale.
- 3** Positionnez la bague de réglage de la vitesse sur F ou R.
- 4** Vérifiez l'étanchéité.
- 5** Retirez le manchon de guidage du raccord rapide Roto Quick puis retirez le moteur à air par une traction axiale.



Connexion/déconnexion du moteur à air avec raccord fixe



Ne pas connecter ni déconnecter pendant le fonctionnement !





- ❶ Enfichez le moteur à air avec raccord BC/RM dans les orifices du cordon de la turbine.
- ❷ Serrez bien les écrous d'accouplement vers la droite.
- ❸ Placez la bague de réglage de vitesse en position F ou R.
- ❹ Vérifiez l'étanchéité du moteur à air avec connexion RM (impossible avec la connexion BC car le retour d'air est évacué avec le manchon d'accouplement).
- ❺ Dévissez les écrous d'accouplement en tournant complètement vers la gauche du cordon turbine.

Test de fonctionnement

- > Démarrez le moteur à air.
- > Positionnez la bague de réglage de vitesse sur »F« (droite) ou »R« (gauche).
- > La variation de vitesse minimale à maximale s'effectue en 10 secondes.
- > Essayez le moteur à l'aide de papier cellulose.
- > En cas de dysfonctionnements (par ex. vibrations, bruits inhabituels, surchauffe, absence d'irrigation ou défaut d'étanchéité), **mettez immédiatement le moteur hors tension** et adressez-vous à un service technique agréé (voir page 26).

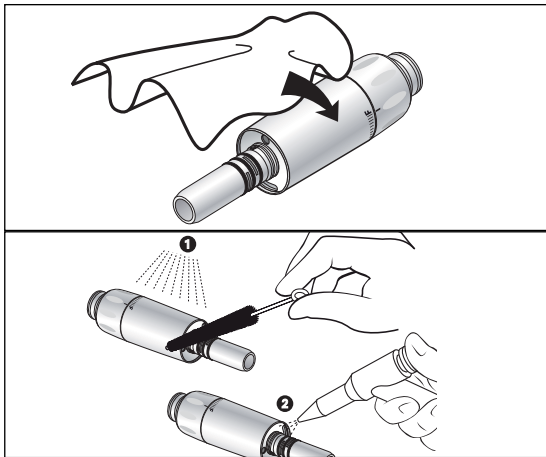
5. Hygiène et entretien

-  > Respectez les directives, normes et prescriptions nationales relatives au nettoyage, à la désinfection et à la stérilisation.

-  > Portez des vêtements de protection.
 - > Retirez l'instrument de transmission du moteur à air et positionnez la bague de réglage de vitesse sur F ou R.
 - > Déconnectez le moteur à air du cordon turbine ou du raccord rapide Roto Quick.

- > Nettoyez et désinfectez le moteur à air **après chaque traitement**.

- > Stérilisez le moteur à air après la phase manuelle de nettoyage, de désinfection et de lubrification.



Prédésinfection

> En cas d'encrassement important, nettoyez au préalable à l'aide de lingettes désinfectantes.



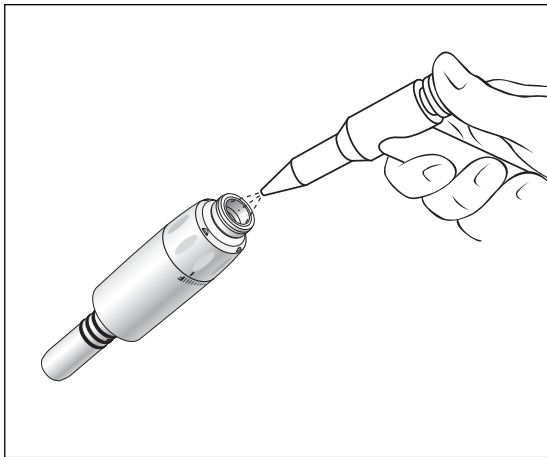
Utilisez uniquement des produits désinfectants qui ne fixent pas les protéines.

Nettoyage manuel interne et externe

- ➊ Rincez et brossez avec de l'eau déminéralisée (< 38 °C)
- ➋ Enlevez les résidus de liquide éventuels (essuie-tout, séchage à l'air comprimé).



N'immergez pas le moteur à air dans un produit désinfectant ou le bac à ultrasons !

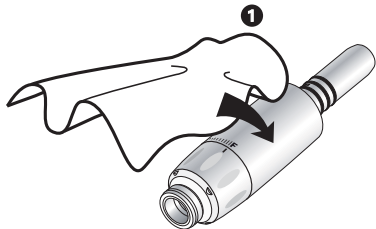


Nettoyage des conduites de spray

À l'aide du pistolet, insufflez de l'air dans les conduites de spray.



En cas d'obstruction des conduites de spray, adressez-vous à un service technique agréé.

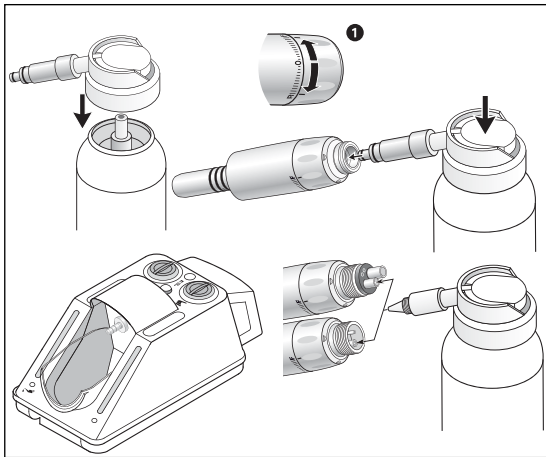


Désinfection manuelle

- > Désinfection avec désinfectants,
 - ❶ La désinfection avec des lingettes est recommandée.
- > Utilisez uniquement des désinfectants sans chlore, fabriqués par des organismes connus.
- > Respectez les instructions du fabricant en ce qui concerne l'utilisation des désinfectants.



Après le nettoyage, la désinfection et la lubrification manuels, effectuez une désinfection thermique (hors emballage) ou une stérilisation (sous emballage) dans un stérilisateur à vapeur de classe B ou S (selon EN 13060).



Lubrification quotidienne exclusivement avec l'huile W&H Service Oil F1, MD-400

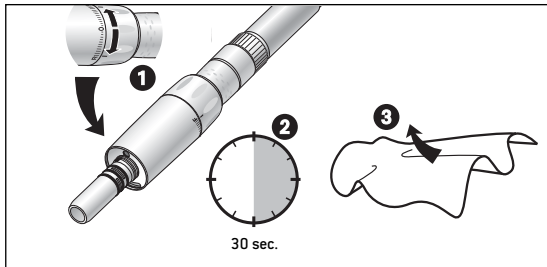
- ❶ Mettez l'anneau de régulation de vitesse en position F ou R.
- > Suivez les instructions figurant dans la notice d'utilisation de la bombe de spray.

Lubrification quotidienne exclusivement avec W&H Assistina

- > Voir la notice d'utilisation Assistina.

Rythme d'entretien recommandé

- > obligatoire après chaque nettoyage interne
- > avant chaque stérilisation
- ou
- > après 30 minutes d'utilisation ou 1 x par jour minimum



Test de fonctionnement après la lubrification

- ➊ Positionnez la bague de réglage de la vitesse sur F ou R et orientez le moteur à air avec la connexion ISO vers le bas.
- ➋ Laissez tourner le moteur à air pendant 30 secondes pour éliminer l'excès d'huile.
> Renouveler la lubrification en cas d'encrassement.
- ➌ Essuyez le avec de papier cellulose ou d'un chiffon doux.


Stérilisation et stockage



W&H recommande la stérilisation conforme à la norme EN 13060, classe B

- > Suivez les consignes du fabricant de l'appareil.
- > Nettoyez, désinfectez et lubrifiez avant la stérilisation.
- > Mettez le moteur à air et les accessoires sous sachets de stérilisation hermétiques conformément à la norme EN 868-5.
- > Ne retirez du stérilisateur que des produits parfaitement secs.
- > Stockez le produit stérile à l'abri de la poussière et de l'humidité.

Procédés de stérilisation validés

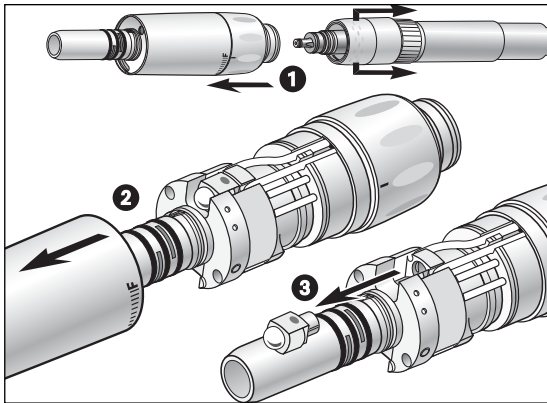
 Respectez les directives, normes et prescriptions nationales.

- > Stérilisation à vapeur d'eau de classe B avec des stérilisateurs selon EN 13060.
Palier de stérilisation de 3 minutes minimum à 134 °C

ou

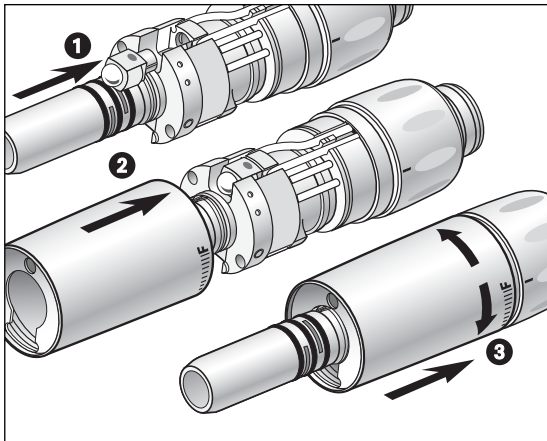
- > Stérilisation à vapeur d'eau de classe S avec des stérilisateurs selon EN 13060.
Doit être expressément approuvé par le fabricant du stérilisateur pour la stérilisation des moteurs à air.
Palier de stérilisation de 3 minutes minimum à 134 °C

6. Remplacement de l'ampoule (AM-25 LT)



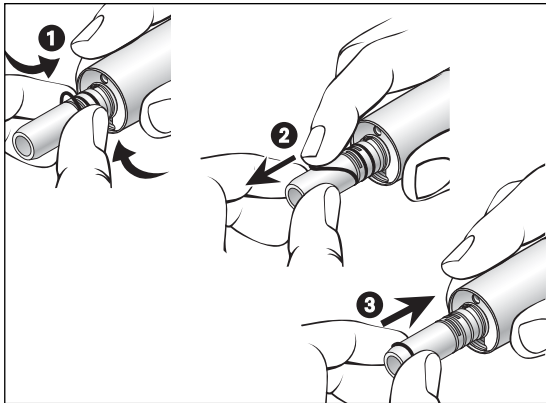
Portez des gants de protection !
(Risque d'endommagement de l'ampoule)

- 1** Déconnectez le moteur à air du raccord Roto Quick.
- 2** Dévissez la douille du moteur.
- 3** Retirez l'ampoule.



- ❶ Insérez l'ampoule avec le point orienté vers le haut.
- ❷ Positionnez la douille du moteur avec l'orifice de diffusion de la lumière vers l'ampoule.
- ❸ Connectez la douille du moteur et tournez jusqu'à ce qu'elle s'enclenche.

7. Remplacement des joints toriques (AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM)



Remplacez immédiatement les joints toriques endommagés ou non étanches. Ne pas utiliser d'outil coupant !

- ❶ Pressez fortement le joint torique entre le pouce et l'index pour former une boucle.
- ❷ Retirez le joints toriques.
- ❸ Faites glisser les nouveaux joints toriques.

8. Accessoires W&H

N'utilisez que des accessoires et des pièces détachées d'origine W&H !

Fournisseur : Partenaires W&H

| | |
|----------|--|
| 301 | W&H Assistina |
| 02690400 | Adaptateur Assistina pour moteur à air AM-25 LT |
| 10940021 | W&H Service Oil F1, MD-400 (6 pcs) |
| 02036100 | Diffuseur et embout pour AM-25 A BC/RM, AM-25 E BC/RM, AM-25 BC/RM |
| 02229200 | Diffuseur et embout pour moteurs à air W&H AM-25, AM-25 LT/A/E |
| 02083500 | Adaptateur intermédiaire pour AM-25 A BC, AM-25 E BC, AM-25 BC |
| 01862300 | Joint torique (embase moteur AM-25 LT/A, AM-25 A BC/RM) |
| 04300400 | Ampoule de rechange (AM-25 LT) |

Raccords Roto Quick pour moteur à air AM-25, AM-25 A/E:

- RQ-03 Raccord W&H Roto Quick avec raccordement Borden 2(3) voies, avec clapet anti-retour
- RQ-04 Raccord Roto Quick W&H avec raccordement standard à 4 voies, avec clapet anti-retour
- RQ-14 Raccord Roto Quick W&H avec raccordement standard à 4 voies, spray réglable, clapet anti-retour

Raccords Roto Quick pour moteur à air AM-25 LT :

- RQ-24 Raccord Roto Quick W&H avec raccordement standard à 4 voies, avec clapet anti-retour
- RQ-34 Raccord Roto Quick W&H avec raccordement standard à 4 voies, spray réglable, clapet anti-retour

Caractéristiques techniques

| | | AM-25 LT | AM-25 A/E AM-25 | AM-25 A/E BC AM-25 BC | AM-25 A/E RM AM-25 RM |
|---|-----------------------------------|----------------------------------|--------------------|--------------------------|--------------------------|
| Raccord | côté flexible conforme à la norme | ROTO QUICK / | ROTO QUICK/ | ISO 9168 | ISO 9168 |
| Connexion moteur/instrument de transmission, conforme à la norme | | ISO 3964 | ISO 3964 | ISO 3964 | ISO 3964 |
| Plage de vitesse (tr/min.) | 2,2 bars | 5000 – 20000 | 5000 – 20000 | 5000 – 20000 | 5000 – 20000 |
| pour une pression de service de : | 3 bars | 5000 – 25000 | 5000 – 25000 | 5000 – 25000 | 5000 – 25000 |
| Couple maxi. | (Ncm) | 4 | 4 | 4 | 4 |
| Puissance maxi. | (W) | 20 | 20 | 20 | 20 |
| Consommation d'air (NI/min) | 2,2 bars | 42 | 42 | 42 | 42 |
| pour une pression de service de : | 3 bars | 50 | 50 | 60 | 50 |
| Débit d'eau de spray | selon EN ISO 13294 (ml/min) | > 100 | > 100 | > 100 | > 100 |
| Pression de fonctionnement | (bar) | 2,2 – 3 | 2,2 – 3 | 2,2 – 3 | 2,2 – 3 |
| Pression de l'eau | (bar) | 1,5 – 2,5 | 1,5 – 2,5 * | 1,5 – 2,5 * | 1,5 – 2,5 * |
| La pression de l'air de spray doit être supérieure à la pression de l'eau | (bar) | 2 – 3 | 2 – 3 * | 2 – 3 * | 2 – 3 * |
| Tension de l'ampoule | (V) | 3,2 ± 0,1 (CC) 3,3 ± 0,1 (CA) | | | |
| Consommation de l'ampoule | (A) | 0,7 | | | |

* uniquement pour les moteurs à air avec refroidissement interne et externe

Les pressions de l'air/eau doivent être réglées simultanément

Les données de performance et de vitesse de rotation des moteurs à air dépendent largement de la qualité des cordons turbine utilisés et peuvent donc diverger des valeurs indiquées. 25

Services techniques agréés

F

W&H FRANCE S.A.R.L., 4, rue Ettore Bugatti, F-67201 Eckbolsheim,
Tél. : +33 388 774 796 (SAV), Fax : +33 388 774 799

BNL

Christiaens Dental Instruments BVBA, Wetstraat 211, B-8790 Waregem,
Tél. : + 32 56 603296, Fax : + 32 56 609204, E-Mail: christiaens.dental@yucom.be

CH

W&H CH-AG, Industriepark 9, CH-8610 Uster ZH,
Tél. : +41 43 / 497 84 84, Fax : +41 43 / 497 84 88, E-Mail : office.ch@wh.com

CAN

W&H Impex Inc., 6490 Hawthorne Drive, Windsor, Ontario, N8T 1J9,
Tél. : +1 / 800 / 265 6277, Fax : +1 / 519 / 974 6121, E-Mail: service.ca@wh.com

Dans les autres pays

Contactez votre dépositaire ou votre responsable régional.

Conditions de garantie

Ce produit W&H a été soigneusement élaboré par des spécialistes hautement qualifiés. Des tests et des contrôles multiples garantissent un fonctionnement impeccable. Nous attirons votre attention sur le fait que le maintien de notre obligation de garantie est directement lié au respect des instructions de la présente notice d'utilisation.

En tant que fabricant, W&H est responsable du matériel défectueux et des défauts de fabrication à compter de la date d'achat et pour une période de garantie de 24 mois.

Nous n'assumons aucune responsabilité en cas de dommages dus à une manipulation incorrecte ou bien suite à une réparation effectuée par un tiers non agréé par W&H ! Les ampoules sont exclues de la garantie.

L'ouverture des droits de garantie est soumise à la présentation du bon d'achat soit au fournisseur, soit à un service après-vente agréé W&H. L'exécution d'une prestation sous garantie ne rallonge pas la durée de celle-ci.

Garantie de **24** mois

Fabricant

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH
Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t +43 / 6274 / 6236-0, f +43 / 6274 / 6236-55
office@wh.com wh.com

ISO 13485,
93/42/CEE – Annex II



Form-Nr. 50620 AFR
Rev. 001 / 20.03.2009
Sous réserve de modifications